

Mémorial  Memorial
du des
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Jeudi, 11 septembre 1913.

N° 61.

Donnerstag, 11. September 1913.

Loi du 3 avril 1913, modifiant la loi du 28 juin 1911, sur la construction de chemins de fer à voie étroite.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés en date du 13 mars 1913, et celle du Conseil d'État du 21 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique, L'art. 11 de la loi du 28 juin 1911, concernant la construction de cinq lignes de chemin de fer à voie étroite, est complété par la disposition suivante:

« Toutefois, en attendant le vote des conventions-lois concernant les nouvelles concessions minières, les crédits nécessaires pour le paiement des annuités d'intérêt, et le cas échéant, d'amortissement des capitaux empruntés pour la construction des lignes, seront inscrits chaque année au budget des dépenses ordinaires. Ils seront liquidés au profit du fonds spécial. Et après le vote des dites conventions-lois, les sommes ainsi prélevées sur le budget des dépenses ordinaires seront remboursées par le fonds spécial au fur et à mesure de la rentrée des rentes minières. »

Gesetz vom 3. April 1913, betreffend Abänderung des Art. 11 des Gesetzes vom 28. Juni 1911, über den Bau von Schmalspurbahnen.

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkannter;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordnetenkannter und des Staatsrates vom 13. bezw. 21. März 1913, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel. Art. 11 des Gesetzes vom 28. Juni 1911, den Bau von fünf Schmalspurbahnen betreffend, wird durch nachstehende Bestimmung ergänzt:

„Indes werden, bis zum Botum der Gesetz-Verträge, betreffend die neuen Konzessionen, die erforderlichen Kredite zur Zahlung der Zins- und gegebenenfalls der Rückzahlungsraten der für den Bau der Bahnen entliehenen Kapitalien, jedes Jahr im ordentlichen Ausgabebudget eingetragen. Sie werden dem Spezialfonds zugeführt. Und nach dem Botum genannter Gesetz-Verträge werden die solchergestalt dem ordentlichen Ausgabebudget entnommenen Gelder von dem Spezialfonds, nach Maßgabe der Einzahlung der Erzzrenten, zurückgezahlt.“

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Rome, le 3 avril 1913.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Directeur général
des travaux publics,
Ch. DE WAHA.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Rom, den 3. April 1913.

Maria-Adelheid.

Der General-Direktor,
der öffentlichen Arbeiten,
A. de Waha.

Arrêté du 3 septembre 1913, concernant la répartition des subsides pour chemins vicinaux.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 122 du budget des dépenses de l'exercice 1913;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les subsides indiqués au relevé ci-après, se montant ensemble à 96.300 fr., sont accordés pour l'année 1913 aux communes y dénommées, dans l'intérêt de la construction, de l'entretien et de la réparation de chemins vicinaux.

Art. 2. Les mandats de paiement des subsides ne seront délivrés aux administrations communales que sur leur demande appuyée d'une attestation des agents de l'administration des travaux publics, par laquelle ceux-ci constateront, sous leur responsabilité, que les travaux subsidiés sont exécutés ou qu'au moins ils sont en voie d'exécution

Art. 3. Les demandes et certificats prévus à l'art. 2 seront adressés à la Direction générale de l'intérieur par l'intermédiaire des commissaires de district.

Luxembourg, le 3 septembre 1913.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Beschluß vom 3. September 1913, betreffend die Verteilung von Subsidien für Gemeindegewege.

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einsicht des Art. 122 des Staatsausgabenbudgets von 1913;

Beschließt:

Art. 1. Die in dem nachstehenden Verzeichnis erwähnten Subsidien, im Gesamtbetrage von 96.300 Fr., sind fürs Jahr 1913 nachbenannten Gemeinden zum Bau und Unterhalt ihrer Gemeindegewege bewilligt.

Art. 2. Die Zahlungsanweisungen über die bewilligten Subsidien werden den Gemeindeverwaltungen erst ausgehändigt auf ihr diesfalliges Gesuch, welches begleitet sein muß von einer Bescheinigung der betreffenden Wegebeamten, wodurch letztere unter ihrer Verantwortung bezeugen, daß die subsidierten Arbeiten vollendet oder wenigstens in Ausführung sind.

Art. 3. Die in Art. 2 vorgesehenen Gesuche und Bescheinigungen sind durch Vermittelung der Distriktskommissäre an die General-Direktion des Innern zu senden.

Luxemburg, den 3. September 1913.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

Relevé des subsides pour chemins vicinaux, accordés par arrêté du 3 septembre 1913.

N ^o d'ordre.	Noms des communes.	Désignation des chemins.	Affectation des subsides.	Montant des subsides.
<i>District de Luxembourg.</i>				
1	Bascharage.	A l'intérieur de Bascharage.	Entretien.	200
2	id.	id. de Hautcharage.	id.	200
3	id.	Chemin dit « Rohrweg ».	id.	200
4	id.	A l'intérieur de Linger.	id.	100
5	Clemency.	Chemin dit « Michelberg ».	Chaussée.	200
6	id.	Chemin dit « Nachtbau ».	id.	100
7	Dippach.	A l'intérieur de Bettange.	Entretien.	150
8	id.	De Dippach à Mamer.	id.	150
9	id.	De Schouweiler à la halte.	id.	150
10	id.	De Sprinkange à la halte.	id.	150
11	Garnich.	A l'intérieur de Dahlem.	id.	100
12	id.	id. de Garnich.	id.	200
13	id.	id. de Hivange.	id.	100
14	id.	De Kahler à Gras.	id.	100
15	Hobscheid.	D'Eischen à Steinfort.	id.	200
16	id.	De Steinfort à Eischen.	id.	100
17	id.	A l'intérieur de Hobscheid.	id.	200
18	Kehlen.	De Dondelange à Meispelt.	id.	100
19	id.	De Kehlen à Kopstal.	id.	150
20	id.	De Meispelt à Dondelange.	id.	100
21	id.	De Nospelt à Dondelange.	id.	250
22	id.	D'Olm à Nospelt.	id.	200
23	Kœrich.	De Windhof par Gœblange à Septfontaines.	Entretien.	200
24	id.	De Gœtzingen à Mamer.	id.	200
25	id.	De Kœrich à Steinfort.	id.	200
26	Kopstal.	De Kopstal à Kehlen.	id.	200
27	Mamer.	Chemin dit « Kiémweg ».	id.	100
28	id.	A l'intérieur de Holzem.	id.	300
29	id.	id. de Mamer.	id.	300
30	id.	De Mamer à Dippach.	id.	150
31	Septfontaines.	De Leesbach par Greisch à Tuntingen.	Mise en état.	300
32	id.	De Roodt à Nospelt.	Entretien.	100
33	id.	A l'intérieur de Septfontaines.	id.	300
34	Steinfort.	De Steinfort à Hagen.	id.	200
35	id.	De Hagen à Steinfort.	id.	200
36	id.	A l'intérieur de Kleinbetingen.	id.	200
37	id.	De Gras à Kahler.	id.	100
38	Bettembourg.	Ancien chemin de Bettembourg à Hel-	Chaussée neuve.	300
39	id.	De Bettembourg à Dudelange. (lange.	id.	200
40	id.	A l'intérieur de Bettembourg.	Entretien.	500
41	Differdange.	Rue de la Montagne à Differdange.	Redressement.	500
42	id.	Rue de l'Eglise à Niedercorn.	Elargissement.	400
43	id.	Rue des Fontaines à Obercorn.	Redressement.	300
44	Dudelange.	A l'intérieur de Dudelange.	Trottoir.	600
45	id.	id.	Matériaux d'entretien.	500
46	Esch-s.-Alz.	A l'intérieur d'Esch-s.-Alz.	Pavage.	1300
47	Frisange.	D'Aspelt à Hassel.	Chaussée neuve.	300
48	id.	De Frisange à Crauthem et à Hellange.	id.	300

49	Frisange.	Chemin près de Frauenbusch à Hellange.	Chaussée neuve.	300
50	Kayl.	A l'intérieur de Kayl.	Revers pavés.	500
51	id.	A l'intérieur de Tétange.	id.	500
52	Leudelange.	De Leudelange à Ehlange et à Reckange.	Chaussée neuve.	400
53	Mondercange.	De Mondercange à Pontpierre.	Empierrement.	300
54	id.	De Pontpierre à Schifflange.	id.	200
55	Petange.	De Rodange à Petange au lieu dit « Maragoll ».	Redressement.	300
56	id.	A l'intérieur de Petange.	Pierraille.	300
57	Reckange.	De Limpach à Senouweiler.	Empierrement.	400
58	id.	A l'intérieur de Wickrange.	Mise en état.	200
59	Roeser.	De Livange à Peppange.	id.	500
60	id.	De Roeser à Jean-Mathiashof.	Construction d'un ponceau.	300
61	Rumelange.	A l'intérieur de Rumelange.	Pavage.	800
62	Sancem.	De Sancem à la ferme d'Arsdorf.	Empierrement.	200
63	id.	De Soleuvre à Gaderscheuer.	id.	200
64	id.	Chemin de la ferme de Belval à la halte de l'usine Adolff-Émile.	Chaussée.	1200
65	Schifflange.	De Schifflange à Kayl.	Empierrement.	400
66	Bertrange.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	300
67	id.	De Bertrange à Bofort.	travaux neufs.	300
68	Contern.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	300
69	id.	Chemin à Krentgeshof.	Entretien.	100
70	id.	De Moutfort à Syren.	id.	300
71	id.	A l'intérieur d'Octrange.	id.	100
72	Eich.	Au lieu dit « In der Uechl » à Beggen.	Redressement.	150
73	id.	Au lieu dit « In der Tilschette » à Dommeldange.	Chaussée neuve.	150
74	id.	Mühlengessel à Eich.	Pavage.	150
75	id.	Mise en état de la voirie vicinale de Kirchberg.	Cylindrage.	250
76	id.	Papierberg.	Entretien.	150
77	id.	De Clausen à Weimershof et Langengrund.	Cylindrage.	200
78	id.	A l'intérieur de Weimerskirch.	id.	200
79	Hamm.	Mise en état de la voirie vicinale.	id.	200
80	id.	A l'intérieur de Pullermühle.	Élargissement.	600
81	Hesperange.	A l'intérieur de Hesperange.	Cylindrage.	300
82	id.	De la route de Luxembourg au château.	Redressement.	300
83	id.	D'Alzingen à Contern.	Entretien.	100
84	id.	De Pentange à Kockelscheuer.	id.	200
85	id.	De Hesperange à Kockelscheuer.	id.	200
86	Hollerich.	Place devant l'église à Hollerich.	Élargissement.	250
87	id.	Rue Joseph Junck.	Redressement.	200
88	id.	Rue du cimetière.	id.	250
89	id.	Pont métallique à Verlorenkost.	Réparations.	150
90	id.	Rue Wedel.	Trottoirs.	150
91	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	350
92	Niederanven.	Mise en état de la voirie vicinale.	id.	250
93	id.	D'Ernster à la route d'Echternach.	Entretien.	300
94	id.	De Niederanven à Engelshof.	Travaux neufs.	150
95	id.	De la station de Hostert à la route de Walferdange.	Entretien.	100
96	id.	De Senningen à Neuhausgen.	Travaux neufs.	200
97	Rollingergrund.	Mise en état de la voirie vicinale.	Entretien et cylindrage.	700
98	Sandweiler.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	300
99	id.	De Sandweiler à Hzig.	Entretien.	300
100	id.	De la route de Remich vers la route de Trèves.	id.	200

101	7 Schuttange.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	300
102	id.	De Schrassig à Sandweiler.	Entretien.	200
103	id.	De Schuttange à Beyren.	Travaux neufs.	250
104	id.	De Munsbach à Senningen.	Entretien.	150
105	id.	D'Übersyren à Munsbach.	id.	150
106	Steinsel.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	250
107	id.	De Mullendorf à Hunsdorf.	Entretien.	250
108	id.	De Steinsel à Briddel, lieu dit « Langbeck ».	id.	150
109	id.	De Heisdorf à Bofferdange.	id.	150
110	Strassen.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	300
111	id.	De Bertrange à Kreuzgründchen.	Entretien.	300
112	Walferdange.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	200
113	id.	De Bereldange à Steinsel.	Entretien.	100
114	id.	A l'intérieur de Bereldange.	id.	100
115	id.	A l'intérieur de Helmsange lieu dit « Hichl ».	Travaux neufs.	100
116	id.	A l'intérieur de Walferdange.	id.	350
117	Weiler-la-Tour.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	250
118	id.	De Hassel à Syren.	Entretien.	200
119	id.	A l'intérieur de Syren.	id.	200
120	id.	De Weiler à Schlammensté.	Construction de deux ponts.	250
121	Berg.	Chemin dit « Schmettenweg ».	Chaussée.	300
122	Bissen.	Mise en état de la voirie vicinale.	Entretien et pierraille.	500
123	Bœvange.	De Bissen à Brouch lieu dit « im Finsterthal ».	Pierraille.	300
124	id.	De Bœvange vers Schandel.	id.	300
125	id.	De Buschdorf vers Useldange.	id.	400
126	Fischbach.	D'Angelsberg à Meysembourg.	id.	300
127	id.	De Weyergrund à Blaschette.	id.	300
128	id.	Chemin dit « Bruhtscheid » à Schoos.	id.	300
129	Helligen.	De Godbrange à Christnach lieu dit « Högl ».	Chaussée neuve.	250
130	id.	De Reuland à Godbrange.	id.	250
131	id.	Chemin le long de l'Ernz noire à Blumenthal.	Entretien.	300
132	Larochette.	Medernach-Kengert-Gondelt.	Pierraille.	500
133	id.	D'Ernzen à Angelsberg.	id.	300
134	id.	De Meysembourg à Angelsberg.	id.	200
135	Lintgen.	De Prettingen à Hunsdorf.	id.	400
136	id.	A l'intérieur de Lintgen près de l'école des garçons.	id.	300
137	Lorentzweiler.	De Blaschette à Fischbach.	id.	300
138	id.	De Steinsel vers Prettingen.	id.	300
139	id.	De Lorentzweiler à la côte.	id.	200
140	Mersch.	Chemin dit « Schweitzergessel » à Mersch.	Mise en état.	300
141	id.	Chemin près du bassin de Mœsdorf.	Pierraille et cylindrage.	300
142	id.	A l'intérieur de Schönfels « bei der Mamerbrücke ».	id.	200
143	id.	Chemin vers Beringerberg et vers Glabach.	Entretien.	300
144	Nommern.	De Beisten à Schronddweiler.	Mise en état.	200
145	id.	De Cruchten à Oberglabach.	id.	200
146	id.	D'Oberglabach à Cruchten.	id.	200
147	id.	Nouveau chemin le long de la Glaberbach.	Chaussée.	300
148	Tuntingen.	De Hollenfels à Brouch.	Chaussée neuve.	300
149	id.	De Marienthal à Keispelt et Claushof.	Entretien.	300
150	id.	De Brouch à Hollenfels sur le territoire de Tuntingen.	id.	300

District de Dickirch.

151	Asselborn.	De Boxhorn par Rumlange-Stockem à la route de l'Etat.	Chaussée et pierraille.	1500
152	Bœvange.	De Lorentzweiler à Eselborn.	Chaussée.	1000
153	Clervaux.	Place du marché à Clervaux.	Aménagement.	1000
154	Consthum.	De Consthum à Kiémen.	Elargissement.	500
155	Hachiville.	De Weller à Demeschbach.	Pierraille.	500
156	Heinerscheid.	De Heinerscheid à Kalborn.	id.	1000
157	id.	D'Ouren à Kalbornermühle.	Elargissement.	500
158	Hosingen.	De Hosingen à Obereisenbach.	Pierraille.	1000
159	Munshausen.	De Drauffelt à Dorscheid et Neidhausen.	Terrassement.	1000
160	Troisvierges.	De Wilwerdange à Binsfeld.	Chaussée.	1000
161	Weiswampach.	De Binsfeld à Wilwerdange.	Terrassement.	1000
162	Bastendorf.	De Bastendorf à Schmittenhof.	Pierraille.	150
163	id.	A l'intérieur de Brandenbourg.	id.	150
164	id.	De Landscheid à Ronnenbusch.	id.	150
165	id.	De Tandel à Walsdorf.	Empierrement.	150
166	Bettendorf.	A l'intérieur de Bettendorf.	Entretien.	150
167	id.	De Gilsdorf vers le cimetière.	Pierraille.	100
168	id.	Chemin dit « à Folkersack ».	Chaussée.	150
169	id.	De Mœstroff à Eppeldorf.	id.	150
170	Bourscheid.	Du chemin repris n° 250 par Asselborn à Kehmen.	Redressement.	200
171	id.	De Lipperscheid à Gœbelsmühle.	Mise en état.	100
172	id.	De Michelau à la route de Stavelot.	Pierraille.	100
173	id.	De Schlindermanderscheid à Gœbelsmühle.	id.	100
174	id.	De Welscheid à Scheidel (Bachweg).	Elargissement et mise en état.	100
175	Dickirch.	A l'intérieur de Dickirch.	Pavage.	700
176	Ermsdorf.	D'Eppeldorf à Beaufort.	Pierraille.	150
177	id.	De Reiser Muhle à Schreideschhof.	Chaussée.	100
178	id.	De Stegen à Schrondeweiler.	Pierraille.	100
179	id.	De Folkendange à Reiser Muhle.	id.	100
180	Erpeldange.	D'Erpeldange à Dickirch lieu dit « in der Trell ».	Travaux neufs.	100
181	id.	A l'intérieur d'Ingeldorf.	Chaussée.	100
182	id.	De Burden à Ettelbruck.	Mise en état.	200
183	Ettelbruck.	A l'intérieur d'Ettelbruck.	Pavage de diverses rues.	700
184	Feulen.	De Niederfeulen à Welscheid par la Wark.	Redressement.	400
185	id.	D'Oberfeulen à Heiderscheid.	Empierrement.	150
186	id.	D'Ettelbruck à Hubertushof.	id.	200
187	Hoscheid.	A l'intérieur de Hoscheid.	id.	250
188	Medernach.	De Medernach à Christnach.	Pierraille.	150
189	id.	De Medernach à Nommern.	id.	100
190	id.	De Medernach à Savelborn.	id.	200
191	id.	Du chemin repris de Savelborn à Ermsdorf, à la ferme de Pletschetterhof.	Entretien.	150
192	Mertzig.	De Mertzig à Vichten « in Schleident ».	Elargissement et mise en état.	200
193	id.	De Mertzig à Dellen.	Mise en état.	200
194	Reisdorf.	De Bigelbach à Dillingen.	Pierraille.	100
195	id.	De Hœsdorf à Longsdorf.	id.	100
196	id.	De Reisdorf à Hœsdorf.	id.	100
197	Schieren.	Chemin dit « Kuhweg ».	Entretien.	200
198	Arsdorf.	D'Arsdorf à Kotschette lieu dit « Baubesch ».	Redressement.	300
199	id.	De Rambrouch à Heispelt.	Chaussée.	200
200	id.	De Bildorf à la route de Martelange.	Pierraille.	300

201	Beckerich.	De Beckerich à Greisch.	Pierraille.	150
202	id.	De Huttange au moulin de Beckerich.	id.	150
203	id.	De Schweich à Calmus.	Chaussée.	200
204	Bettborn.	De Platen à Ospern.	Pierraille.	200
205	id.	De Pratz à Folschette.	id.	100
206	id.	De Reimberg à Schandel.	Pierraille.	200
207	Bigonville.	De Bigonville à Tintange.	id.	200
208	Ell.	D'Ell à Obereolpach.	id.	200
209	id.	De Niedereolpach à Crendal.	id.	200
210	Folschette.	D'Eschette à la route de Grevels.	Chaussée.	300
211	id.	De Folschette à Pratz.	Pierraille.	200
212	id.	Chemin dit « Oumerbesch » de la route de Grevels à Eschette.	Chaussée.	300
213	Perlé.	De Holtz à Perlé.	Terrassement et chaussée.	200
214	id.	De Perlé à Holtz.	Chaussée.	300
215	id.	A l'intérieur de Wolwelange.	Entretien.	100
216	Grosbous.	De Grosbous à Wahl.	Pierraille.	200
217	id.	De Dellen à Merzig.	Chaussée.	300
218	Redange.	Chemin de la station de Hostert à Nagem.	id.	400
219	id.	De Niederpallen à Redange.	Pierraille.	200
220	id.	De Reichlange à Niederpallen.	id.	200
221	Sœul.	De Calmus vers le moulin.	id.	150
222	id.	De Kapweiler à Calmus.	id.	200
223	id.	De Sœul à Greisch.	id.	150
224	id.	De Schwebach à Useldange.	id.	300
225	Useldange.	A l'intérieur d'Everlange.	Réparations au pont sur l'Attert.	200
226	id.	De Schandel à Vichten.	Pierraille.	300
227	id.	D'Useldange à Schandel.	id.	200
228	Vichten.	De Michelbouch à la route de Bissen.	id.	300
229	id.	A l'intérieur de Vichten.	Reconstruction d'un ponceau.	150
230	id.	id.	Pierraille.	150
231	Wahl.	De Heispelt à Neunhausen.	id.	200
232	id.	De Kuborn à Eschdorf.	Construction d'un ponceau.	200
233	id.	De Brattert à Grevels.	Chaussée.	200
234	id.	De la route de Koetschette-Grevels à Heispelt par Loreshof.	id.	300
235	Alscheid.	D'Alscheid à Lellingen.	Travaux neufs.	300
236	id.	De Kautenbach à Nocher.	Empierrement.	400
237	Boulaide.	A l'intérieur de Boulaide.	Pierraille.	450
238	id.	De Surré à la frontière belge.	Pierraille et encaissement.	250
239	Esch-s.-S.	D'Esch-s.-S. à Kaundorf.	Chaussée.	700
240	Eschweiler.	A l'intérieur d'Eschweiler.	Pierraille.	400
241	id.	De Knaphoscheid à Drauffelt.	Chaussée neuve.	400
242	Goesdorf.	Chemin à la sortie de Buderscheid «Pieden»	Elargissement.	450
243	id.	A l'intérieur de Goesdorf.	id.	300
244	Harlange.	De Harlange à la frontière belge.	Pierraille.	400
245	id.	A l'intérieur de Tarchamps.	id.	300
246	Heiderscheid.	A l'intérieur de Heiderscheid.	id.	400
247	id.	A l'intérieur d'Eschdorf.	id.	400
248	Mecher.	De Mecher à Bavigne.	Chaussée neuve.	400
249	id.	De Nothum à la route de Buderscheid.	id.	400
250	Neunhausen.	De Neunhausen vers Heispelt.	Pierraille.	400
251	id.	D'Insenborn vers Arsdorf.	Pierraille et chaussée.	400
252	Oberwampach.	D'Oberwampach à Allerborn.	Chaussée neuve.	400
253	id.	De Niederwampach à Longvilly.	id.	400
254	Wiltz.	A l'intérieur de Wiltz.	Pierraille.	400
255	id.	A l'intérieur de Niederwiltz.	Pierraille et pavage.	400
256	Wilwerwiltz.	De la chapelle Pintsch à Munshausen.	Chaussée.	700
257	Winseler.	De Noertrange à Erpeldange.	id.	400

258	Winseler.	A l'intérieur de Berlé.	Pierraille.	400
259	Fouhren.	De Bettel au chemin repris n° 260.	Empierrement et rechargement.	100
260	id.	De Fouhren à Walsdorf (Reisterweg).	Empierrement.	100
261	id.	A l'intérieur de Longsdorf.	Entretien.	100
262	id.	De Walsdorf à Vianden.	Empierrement.	100
263	Putscheid.	De Biwels au chemin repris n° 266.	Chaussée.	100
264	id.	Du pont sur la Stahl vers Gralingen.	Empierrement.	100
265	id.	De Merscheid à la route de Stavelot.	id.	100
266	id.	De Nachtmanderscheid au chemin repris n° 263.	id.	100
267	id.	De Putscheid au chemin repris n° 263.	id.	100
268	id.	De Stolzembourg à Putscheid.	Mise en état.	100
269	id.	De Weiler au chemin repris n° 263.	Chaussée.	100
270	Vianden.	De Fouhren au chemin repris n° 263 (Mechelsdresch) partie mitoyenne avec la commune de Fouhren.	Chaussée et pierraille.	200
271	id.	De Vianden à Bauler.	Pierraille.	200
<i>District de Grevenmacher.</i>				
272	Beaufort.	De Beaufort à Dillingen.	Entretien.	175
273	id.	De Haller à Reisdorf.	Chaussée.	175
274	id.	De Beaufort à Ermsdorf.	Entretien.	175
275	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	125
276	Bech.	De Berbourg à Brouch.	Entretien.	200
277	id.	De Bech à la station.	id.	100
278	id.	D'Altrier à Kobenbour.	id.	250
279	id.	De Hemsthal à la station.	id.	100
280	id.	De Michelshof à Geyershof.	id.	100
281	id.	De Kobenbour à la route de l'Etat.	Chaussée.	200
282	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	125
283	Berdorf.	D'Echternach à Kalkesbach.	Terrassement et chaussée.	250
284	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	200
285	Consdorf.	De Consdorf à Berdorf.	Entretien.	300
286	id.	De Consdorf au château Letellier.	id.	150
287	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	200
288	Echternach.	A l'intérieur d'Echternach.	Pavage.	600
289	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	150
290	Mompach.	De Born à Mompach.	Chaussée.	150
291	id.	De Herborn à Lilien.	id.	100
292	id.	De Herborn à Bech.	Entretien.	150
293	id.	A l'intérieur de Boursdorf.	id.	100
294	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	300
295	Rospert.	De Dickweiler à Echternach.	Entretien.	150
296	id.	De Girst à Hinkel.	id.	100
297	id.	D'Oswweiler à Fromburgerhof.	id.	125
298	id.	D'Oswweiler à Mompach.	id.	500
299	id.	A l'intérieur de Rospert près des maisons Schmitz et Schiltz.	Redressement.	175
300	id.	De Rospert à Dickweiler.	Etablissement de dalots.	100
301	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	225
302	Waldbillig.	De Christnach à Reuland.	Entretien.	100
303	id.	De Haller à Harthof.	id.	175
304	id.	De Harthof à Waldbillig.	id.	100
305	id.	A l'intérieur de Waldbillig.	Redressement près des maisons Ferber et Lies.	150
306	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	175
307	Betzdorf.	De Berg à Betzdorf et à Flaxweiler.	Entretien.	150
308	id.	De Betzdorf à la route de Trèves.	id.	150

309	Betzdorf.	A l'intérieur d'Olingen.	Entretien pavage.	100
310	id.	A l'intérieur de Minsdorf et vers Übersyren.	Entretien.	150
311	id.	De Roodt à Engelshof.	id.	100
312	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	250
313	Biwer.	A l'intérieur de Biwer.	Entretien.	150
314	id.	A l'intérieur de Boudler.	id.	100
315	id.	De Brouch à Eschweiler.	id.	170
316	id.	A l'intérieur de Weydig.	id.	100
317	id.	De Wecker à Potaschhof.	Chaussée neuve.	100
318	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	200
319	Flaxweiler.	De Beyren à Flaxweiler.	Entretien.	200
320	id.	De Flaxweiler à Grevenmacher par Murtental.	id.	200
321	id.	De Flaxweiler à Berg.	id.	100
322	id.	A l'intérieur de Gostingn.	Chaussée neuve.	200
323	id.	De Niederdonven à Wormeldange.	Entretien.	100
324	id.	A l'intérieur d'Oberdonven vers Mactum.	id.	100
325	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	300
326	Grevenmacher.	De Grevenmacher à Manternach-Munschecker.	Construction d'un pont.	500
327	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	200
328	Junglinster.	D'Altlinster à Junglinster.	Chaussée neuve.	250
329	id.	De Burglinster à Junglinster.	Entretien.	250
330	id.	De Godhrange à Fischbach.	Chaussée neuve.	100
331	id.	De Junglinster à Junglinsterberg.	Entretien.	250
332	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	200
333	Manternach.	De Berbourg à Brouch.	Entretien.	250
334	id.	De Lellig à Mompach et à Berbourg.	id.	100
335	id.	De Manternach à Munschecker.	id.	100
336	id.	A l'intérieur de Munschecker et vers Grevenmacher.	id.	100
337	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	200
338	Merttert.	A l'intérieur de Merttert dit « Umweg ».	Pavage.	250
339	id.	A l'intérieur de Wasserbillig.	id.	200
340	Rodenbourg.	De Beidweiler à Brouch.	Chaussée neuve.	200
341	id.	D'Eschweiler à Weydig.	id.	100
342	id.	A l'intérieur de Gonderange.	Mise en état.	200
343	id.	Du chemin repris vers Gonderange au chemin repris vers Junglinster.	Chaussée neuve.	100
344	id.	De Rodenbourg à Niederanven.	Entretien.	100
345	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	100
346	Wormeldange.	A l'intérieur d'Abn.	Pavage.	100
347	id.	De Deysermühle à Niederdonven.	Entretien.	100
348	id.	D'Ehnen à Gostingn et Oberwormeldange.	id.	150
349	id.	A l'intérieur de Wormeldange.	Pavage et entretien.	200
350	id.	A l'intérieur d'Oberwormeldange.	id.	200
351	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	300
352	Bous.	De Bous à Greiveldange.	Entretien.	150
353	id.	D'Erpeldange à Rolling-Assel.	id.	100
354	id.	D'Assel à Rollingen.	id.	100
355	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	125
356	Burmerange.	De Burmerange à Elvange.	Entretien.	150
357	id.	D'Elvange à Wintrange.	id.	150
358	id.	D'Emerange à Mondorf.	id.	100
359	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	200

360	Dalheim.	De Dalheim à Hassel.	Entretien.	200
361	id.	De Dalheim à Medingen (Kiem).	Chaussée.	150
362	id.	De Filsdorf à Hassel.	Entretien.	100
363	id.	De Welfrange à Mondorf.	id.	100
364	Dahlheim.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	225
365	Lenningen.	De Canach à la ferme Eylerei.	Entretien.	150
366	id.	De Canach à Beyren.	id.	100
367	id.	De Lenningen à Droiborn.	id.	150
368	id.	Mise en état de layoirie vicinale.	Cylindrage.	175
369	Mondorf-les-Bains.	D'Altwies à Welfrange.	Entretien.	150
370	id.	D'Ellange à Erpeldange.	id.	100
371	id.	De Daundorf à Elvange.	id.	200
372	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	250
373	Remerschen.	De Remerschen à Elvange.	Entretien.	150
374	id.	De Wintrange à Remerschen.	Chaussée.	100
375	id.	Chemin sur le pont de Schengen.	Entretien.	600
376	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	200
377	Remich.	A l'intérieur de Remich.	Pavage.	250
378	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	350
379	Stadtbredimus.	De Greiveldange à Huttermühle.	Entretien.	150
380	id.	De Stadtbredimus à Greiveldange.	id.	150
381	id.	Mise en état de la voirie vicinale.	Cylindrage.	125
382	Waldbredimus.	De Roodt à l'ancienne route.	Entretien.	150
383	id.	De Waldbredimus à Trintange.	id.	150
384	Wellenstein.	De Kleinmacher à Remich.	Pavage.	100
385	id.	A l'intérieur de Bech.	id.	100
386	id.	Mise en état du chemin « Schulweg ».	id.	100
387	id.	De Schwebsingen à la Moselle.	Entretien.	100

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 22 juillet 1913, le conseil communal de Schifflange a édicté un règlement de police sur les attroupements. — Le dit règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 6 septembre 1913.

Pour le Directeur général de l'Intérieur:

Le Directeur général des travaux publics,
CH. DE WAHA.

Belanntmachung. — Gemeinderèglement.

In seiner Sitzung vom 22. Juli 1913 hat der Gemeinderat von Schifflingen ein Polizeireglement über Zusammenrottungen erlassen. — Besagtes Règlement ist vorchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 6. September 1913.

Für den General-Direktor des Innern:

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
R. de Waha

Caisse d'épargne. — A la date du 3 septembre 1913, les livrets nos 180592 et 186638 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Par décisions en date du 7 septembre 1913, les livrets nos 166984, 144895 et 132991 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 9 septembre 1913.

Loi du 11 août 1913, accordant la naturalisation à M. Louis dit Aloyse Cacitti, contre-maître à Wiltz.

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 31 juillet 1913, et celle du Conseil d'État du 1^{er} août 1913, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Louis dit Aloyse Cacitti, né à Caneva (Italie), le 5 janvier 1867 et demeurant à Wiltz.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 11 août 1913.

MARIE-ADELAÏDE.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 27 août 1913 par M. Louis dit Aloyse Cacitti, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Wiltz et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 9 septembre 1913.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Gesetz vom 11. August 1913, wodurch dem Hrn. Ludwig, genannt Aloys Cacitti, Werkmeister zu Wiltz, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 31. Juli 1913, und derjenigen des Staatsrates vom 1. August 1913, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll;

Haben verordnet und verordnen:

Einziges Article. Dem Hrn. Ludwig, genannt Aloys Cacitti, geboren zu Caneva (Italien), am 5. Januar 1867, und wohnhaft zu Wiltz, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Mémorial“ veröffentlicht werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenbourg, den 11. August 1913.

Maria Adelhaid.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Ludwig, genannt Aloys Cacitti verliehene Naturalisation ist von diesem am 27. August 1913 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Wiltz aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxembourg, den 9. September 1913.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Loi du 11 août 1913, accordant la naturalisation à M. Joseph Wetzel, jardinier à Ettelbruck.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 31 juillet 1913 et celle du Conseil d'État du 1^{er} août 1913, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote :

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Joseph Wetzel, né à Willer (Alsace), le 30 mars 1870, et demeurant à Ettelbruck.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 11 août 1913.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 25 août 1913 par M. Joseph Wetzel, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville d'Ettelbruck et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 9 septembre 1913.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Gesetz vom 11. August 1913, wodurch dem Hrn. Joseph Wetzel, Gärtner zu Ettelbrück, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 31. Juli 1913, und derjenigen des Staatsrates vom 1. August 1913, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziges Article. Dem Hrn. Joseph Wetzel, geboren zu Willer (Elsass), am 30. März 1870, und wohnhaft zu Ettelbrück, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ veröffentlicht werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 11. August 1913.

Maria Adelsheid.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Joseph Wetzel verliehene Naturalisation ist von diesem am 25. August 1913 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Ettelbrück aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxemburg, den 9. September 1913.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.*

Loi du 11 août 1913, accordant la naturalisation à M. François Kauth, commerçant à Junglinster.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 31 juillet 1913 et celle du Conseil d'Etat du 1^{er} août 1913, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. La naturalisation est accordée à M. François Kauth, né à Cruchten (Prusse), le 6 juillet 1869, et demeurant à Junglinster.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.
Château de Hohenbourg, le 11 août 1913.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 29 août 1913 par M. François Kauth, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Junglinster et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 9 septembre 1913.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Gesetz vom 11. August 1913, wodurch dem Hrn. Franz Kauth, Handelsmann zu Junglinster, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenammer vom 31. Juli 1913, und derjenigen des Staatsrates vom 1. August 1913, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel. Dem Hrn. Franz Kauth, geboren zu Cruchten (Preußen), am 6. Juli 1869 und wohnhaft zu Junglinster, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Mémorial“ veröffentlicht werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.
Schloß Hohenburg, den 11. August 1913.

Maria Adelsheid.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Franz Kauth verliehene Naturalisation ist von diesem am 29. August 1913 angenommen worden wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Junglinster aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxembourg, den 9. September 1913.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Loi du 11 août 1913, accordant la naturalisation à M. Tomé Modesto, cabaretier à Dudelange.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 31 juillet 1913 et celle du Conseil d'Etat du 1^{er} août 1913, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Tomé Modesto, né à Agordo (Italie), le 30 juillet 1874, et demeurant à Dudelange.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 11 août 1913.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 2 septembre 1913 par M. Tomé Modesto, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Dudelange et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 9 septembre 1913.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Gesetz vom 11. August 1913, wodurch dem Hrn. Tomé Modesto, Schänkwirt zu Döbelingen, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 31. Juli 1913, und derjenigen des Staatsrates vom 1. August 1913, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll;

Haben verordnet und verordnen:

Einziges Article. Dem Hrn. Tomé Modesto, geboren zu Agordo (Italien) am 30. Juli 1874, und wohnhaft zu Döbelingen, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Mémorial“ veröffentlicht werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 11. August 1913.

Maria Adelhaid.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Tomé Modesto verliehene Naturalisation ist von diesem am 2. September 1913 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Döbelingen aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht

Luxemburg, den 9. September 1913.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung
Eyschen.

Loi du 11 août 1913, accordant la naturalisation à M. Nicolas Kiefer, cultivateur à Seylerhof.

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 31 juillet 1913, et celle du Conseil d'Etat du 1^{er} août 1913, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Nicolas Kiefer, né à Oberesch (Prusse), le 15 septembre 1863, et demeurant à Seylerhof.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 11 août 1913.

MARIE-ADELAÏDE.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 26 août 1913 par M. Nicolas Kiefer, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Nommern et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 9 septembre 1913.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Gesetz vom 11. August 1913, wodurch dem Herrn Nikolaus Kiefer, Ackerer zu Seylerhof, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 31. Juli 1913, und derjenigen des Staatsrates vom 1. August 1913, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll;

Haben verordnet und verordnen:

Einziges Article. Dem Herrn Nikolaus Kiefer, geboren zu Oberesch (Preußen), am 15. September 1863, und wohnhaft zu Seylerhof, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „*Mémorial*“ veröffentlicht werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenbourg, den 11. August 1913.

Maria Adelheid.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Herrn Nikolaus Kiefer verliehene Naturalisation ist von diesem am 26. August 1913 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Herrn Bürgermeister der Gemeinde Nommern aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxembourg, den 9. September 1913.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Loi du 11 août 1913, accordant la naturalisation à M. Paul-Jules-Joseph Sauveur, commerçant à Luxembourg.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 31 juillet 1913, et celle du Conseil d'Etat du 1^{er} août 1913, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Paul-Jules-Joseph *Sauveur*, né à Morhange, (Lorraine), le 8 octobre 1882, et demeurant à Luxembourg.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 11 août 1913.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation conférée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 23 août 1913 par M. Paul-Jules-Joseph *Sauveur*, ainsi que cela résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville de Luxembourg et dont un exemplaire a été déposé à la Division des affaires étrangères et de la justice.

Luxembourg, le 9 septembre 1913.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Gesetz vom 11. August 1913, wodurch dem Hrn. Paul Julius Joseph Sauveur, Handelsmann zu Luxemburg, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 31. Juli 1913, und derjenigen des Staatsrates vom 1. August 1913, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll;

Haben verordnet und verordnen:

Einziges Artikel. Dem Hrn. Paul Julius Joseph *Sauveur*, geboren zu Mörschingen (Lothr.), am 8. Oktober 1882, wohnhaft zu Luxemburg, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „*Mémorial*“ veröffentlicht werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 11. August 1913.

Maria Adelsheid.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E n s c h e n.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Paul Julius Joseph *Sauveur* verliehene Naturalisation ist von diesem am 23. August 1913 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Abteilung für Auswärtige Angelegenheiten und Justiz hinterlegt ist, hervorgeht.

Luxembourg, den 9. September 1913.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E n s c h e n.

Avis. — Caisse de maladie.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, les modifications ci-après apportées aux statuts du «I. Luxemburger Unterstützungsverein für die Hinterbliebenen der Beamten und Arbeiter der Eisenbahnen in Elsaß-Lothringen und Luxemburg» à Luxembourg-gare, par décision de l'assemblée générale du 15 juin 1913, ont été approuvées:

Art. 19 erhält folgenden Zusatz: « Das zu zahlende Sterbegeld kann beim Nichvorhandensein von Eltern auf Grund einer ortsamtlichen diesbezüglichen Bescheinigung denjenigen Kindern des verstorbenen Mitgliedes ausgehändigt werden, deren Stütze dasselbe war, und welche dessen letzten Verpflegungs- sowie die Begräbniskosten bestritten haben ». — Das Wort « Witwe » in der 2. Reihe des Art. 19 ist zu ersetzen durch « der überlebende Gatte ».

In **Art. 18**, Abs. 3, ist der Satz: « Jedes Mitglied bezahlt am 1. Januar, 1. April, 1. Juli und 1. Oktober jeden Jahres einen Beitrag von 2 Mark » zu streichen; dafür ist einzuschalten: « Die jährlichen Beiträge der Mitglieder betragen:

1. Vom 18.—25. Lebensjahr	5,00 Mk.
2. Vom 26.—30. Lebensjahr	5,80 Mk.
3. Vom 31.—35. Lebensjahr	6,80 Mk.
4. Vom 36.—40. Lebensjahr	8,00 Mk.

Der Beitrag ist persönlich. Doppelversicherung auch der Ehefrau, kann stattfinden. Auch unverheiratete Mitglieder dürfen zwei Anteile übernehmen.

Die Mitgliederbeiträge werden vierteljährlich erhoben und bleiben unverändert, das heißt, sie steigen nicht mit dem zunehmenden Alter.»

Abs. 2 und 3 in **Art. 20** sind zu streichen und wie folgt zu ersetzen: « Beim Ableben eines Mitgliedes werden nach Beibringung einer amtlichen Sterbeurkunde an die gesetzlichen Erben nachstehende Unterstützungsbeträge ausbezahlt:

Im 1. Jahre der Mitgliedschaft.....	100 Mk.
Im 2. — — —	125 »
Im 3. — — —	150 »
Im 4. — — —	175 »
Im 5. — — —	200 »
Im 6. — — —	225 »
Im 7. — — —	250 »
Im 8. — — —	295 »
Im 9. — — —	300 »

Im 4. Abs. des **Art. 20** ist der Wortlaut von: « Beim Ableben der Ehefrau eines Mitgliedes wird demselben eine Unterstützung von 200 Mk. gewährt usw. » bis zum Schluß dieses Artikels zu streichen.

Art. 22 betreffend den Reservefonds kommt in Wegfall.

Art. 27 betreffend die Aushändigung einer Liste der Vereinsmitglieder an die Versicherten, ist zu streichen. Die vorstehenden Satzungsänderungen treten mit dem künftigen 1. Januar 1914 ab in Kraft.

Luxembourg, le 9 septembre 1913.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Bekanntmachung. — Krankenkasse.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind nachstehende, durch die Generalversammlung vom 13. Juni 1913 am Statut des „I. Luxemburger Unterstützungsvereins für die Hinterbliebenen der Beamten und Arbeiter der Eisenbahnen in Elsaß-Lothringen und Luxemburg“, zu Luxemburg-Bahnhof, vorgenommene Änderungen genehmigt worden:

Luxembourg, den 9. September 1913.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E | j | d | e | n.

Avis. — Brevets d'invention.

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois d'août 1913, en conformité de la loi du 30 juin 1880, à savoir :

N° 10291. — 1. August. — Verfahren zur Herstellung von Briketts. — C. *Fohr* in München und E. *Kleinschmidt* in Frankfurt a. M.

N° 10292. — 1. August. — Ungeleimte, in jedem einzelnen Teile zerlegbare, massive Möbel und fournierte Möbel, bei welchen der Zusammenbau außer dem Fournieren ungeleimt ist. — Firma *Patent-Möbelfabrik, Akt.-Ges.* in Budapest.

N° 10293. — 2 août. — Perfectionnements apportés aux ringards et aux fourneaux mécaniques propres au grillage ou au grillage et séchage des minerais et matières similaires. — O. *Spinzig* et W. *Hommel* à Clausthal.

N° 10294. — 4. August. — Verfahren des ununterbrochenen Betriebes stehender Koksöfen bei periodischer Entnahme des jeweils garen Ofeninhalts und Ofen zur Ausübung des Verfahrens. — J. *Lütz* in Bredey bei Essen-Ruhr.

N° 10295. — 6. August. — Automatische Türe. — Jos. *Öszi jun.* in Budapest.

N° 10296. — 6 août. — Accumulateurs électriques. — C. *de Sedneff* à Paris.

N° 10297. — 7. August. — Verfahren zum Konzentrieren wässriger Salpetersäure. — H. *Pauling* in Köln.

N° 10298. — 7. August. — Termomagnetischer Stromverbrauchsregler. — C. B. *Caminati* in Cortina d'Ampezzo.

N° 10299. — 7. August. — Herstellung von rauhblebenden Mosaik-, Steinzeug- oder Sinterplatten für Bodenbeläge. — *Offene Handelsgesellschaft Utzschneider & Ed. Jaunez* in Saargemünd.

N° 10300. — 7. August. — Ondulationswickelisen. — Luise *Frey* in München.

N° 10301. — 7 août. — Appareil de départ pour machines volantes. — Jos. *de Pierpont de Burnot* à Destelberghen.

N° 10302. — 7 août. — Bouton-pression. — A.-Fr. *Raymond* à Grenoble.

N° 10303. — 7 août. — Serrure pour portes de water-closet et autres, avec deux verrous et blocage mutuel de la fermeture de l'un des verrous lorsque le second verrou se trouve dans la position de fermeture. — E. *Siebot* & W. *Lendle* à Wiesbade.

N° 10304. — 7 août. — Dispositif indicateur pour serrures à verrou coulissant. — Les mêmes.

N° 10305. — 7 août. — Tire-bouchon universel. — E. *Wilde* à Haida (Autriche).

N° 10306. — 8. August. — Verbesserter elektrischer Schmelzofen. — W. N. *Crafts* in Oberlin (Ohio, V. St. A.).

N° 10307. — 8. August. — Elektrischer Schachtofen. — Derselbe.

N° 10308. — 8. August. — Verfahren zur Herstellung seitenrichtiger Photographien in natürlichen Farben durch indirektes Kopieren von Lumière-, Autochrom- oder ähnlichen Farbraster-Platten. — Max. Fr. *Ungerer* in Offenbach a. M.

N° 10309. — 9. August. — Stoßverbindung für Eisenbahnschienen. — E. H. C. *Ravn* in Marslev (Dänemark).

N° 10310. — 11. August. — Verfahren zur Herstellung von Wandbekleidungen mit genauem Oberflächenmuster. — E. *Gersabeck* in Potsdam.

N° 10311. — 12. August. — Elektromagnetische Fernstellvorrichtung für Ventile, insbesondere für Gasfernzündung mittels elektrischer Wellen. — Bernh. *Bruns* in Werden a. R.

N° 10312. — 12 août. — Poche secrète pour vêtements, afin d'empêcher le vol d'objets de valeur. — S. *Krieger* à Bruxelles.

N° 10313. — 16. August. — Elektrische Einbruchssicherung. — Firma *Sekuritas, G. m. b. H.* in Hildesheim.

N° 10314. — 16 août. — Epingle à cheveux servant en même temps à maintenir les cheveux soulevés. — Louise *Michel* à Saarbrücken.

N° 10315. — 16. August. — Melkmaschine. — Ch. *Bährecke* in Hordorf.

N° 10316. — 18. August. — Verstellbare Rücken und Kopfstütze. — Th. *Schlösser* in Köln a. Rh.

N° 10317. — 19. August. — Formlarkasten. — H. *Seeborg & W. Resch* in Schmölln S. A.

N° 10318. — 20. August. — Brenner für ein Gemisch von Gas und Luft zur Anwendung bei Badeöfen und dergleichen. — P. F. *Thomsen* im Haag, J. A. *Luij* in Harlem, W. J. *Van Dam* im Haag und P. Th. *Laschuit* in Schoten.

N° 10319. — 21. August. — Selbsttätiger Filter für Kaffee- oder anderen Aufguß. — L. *Alexandre* und A. J. M. J. *Poulain* in Marcinelle.

- N° 10320. — 22 août. — Moteur à deux temps. — L. Bentier à Paris.
- N° 10321. — 23. August. — Verfahren zur Herstellung von glatten Schlittschuh-, Rodel- und sonstigen Sportbahnen. — *Kristallit, Sporteis-Ges. m. b. H.* in Essen-Ruhr.
- N° 10322. — 23. August. (Zusatz zum Patent Nr. 10288, vom 29. Juli 1913). — Einrichtung zum haufenweisen Lagern gemähnten Grases im Freien zwecks Dörrens desselben. — Frau W. Köhler-Schnebeli in Stein a. Rh.
- N° 10323. — 25. August. — Elektrischer Ofen zum Umschmelzen von Ferromangan, Ferrosilicium und anderen Legierungen. — *Gesellschaft für Elektrostahlanlagen m. b. H.*, in Berlin-Nonnendamm.
- N° 10324. — 26 août. — Machine à écrire à stylet et à porte-caractères en forme de segment sphérique. — A. van Loy à Bruxelles.
- N° 10325. — 28 août. — Procédé et appareil pour le chauffage de matières contenant du liquide. — Th.-O. Franke à Londres.
- N° 10326. — 28. August. — Explosions-Turbine. — W. Protz in Bielefeld.
- N° 10327. — 28 août. — Mise en marche automatique pour moteurs à explosions. — C. Haling à Beauraing.
- N° 10328. — 29. August. — Verfahren und Einrichtung zur Bildung explosiver Gasgemische. — *Bonecourt Surface Combustion limited* in London und C. D. Mc Court in Streatham Common.
- N° 10329. — 29. August. — Auswechselbarer Schuhabsatz bestehend aus einer Metallscheibe zum Einschleiben von Gummi- oder Lederscheiben. — Rud. Ahrend in Erfurt.
- N° 10330. — 30 août. — Procédé de préparation de matière poreuse et de remplissage des récipients destinés à emmagasiner des gaz explosifs. — *Champy frères, soc. en nom collectif* à Anvers.
- N° 10331. — 30 août. — Garnitures élastiques pour roues de véhicules. — H.-Ph. Haas à Bruxelles.
- N° 10332. — 30. August. — Gasdruckfernzünder. — Eug. Zinser in Ebersbach.
- Ont été transférés:
le 9 août 1913, le brevet N° 9446, du 5 janvier 1913 et le certificat d'addition N° 10190 du 22 mai 1913 à M. Ernest Schuchard à Berlin;
le 18 août 1913, le brevet N° 9765 du 15 juillet 1912 à la *Naamlooze Vennootschap Snelheidregistreer-*
machine voor voor- en achterwaartsche beweigng Spiritoso à Amsterdam.
-
- Sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle:
- N° 5129. — Appareil pour l'élévation de tous liquides.
- N° 5141. — Rollenlager für Muldenkipper.
- N° 5527. — Vorrichtung zum mechanischen Absondern von Flüssigkeiten aus Stoffen.
- N° 5896. — Nouveau procédé applicable aux générateurs de vapeurs d'hydrocarbures (pétrole, etc.) pour le chauffage et l'éclairage, même à basse pression, et dispositif pour sa réalisation pratique.
- N° 6829. — Traggerüst für elektrische Leitungen.
- N° 6835. — Moules multiples pour la fabrication des poutres T et double T ou autres pièces en béton de ciment armé ou autre produit aggloméré quelconque.
- N° 6856. — Papiersack und Verfahren zur Herstellung von gekrepptem oder gaufriertem Papier.
- N° 7922. — Universalträgerwalzwerk.
- N° 7933. — Strahlenförmige Klaviatur für Tasteninstrumente.
- N° 7936. — Lampe à arc électrique.
- Nos 8453 et 8725. — Türschloß mit durch den Drücker zu betätigender Sperrvorrichtung.
- N° 8464. — Neuartige Befestigung der Sitzbänke von Zuschauertribünen.
- N° 8468. — Perfectionnements apportés au chauffage de la colonne rectificatrice des appareils de distillation-rectification directe et continue, ou de rectification continue séparée employées en distillerie.
- N° 8469. — Elektrisches Schweißverfahren.
- N° 8474. — Vorrichtung zur Verhinderung des Wind- und Wassereintritts an Fensterflügeln.
- N° 9003. — Verfahren und Vorrichtung zur Extraktion von Erzen, Metallrückständen usw.
- N° 9009. — Verfahren zur Darstellung von rein weißem Zinkoxyde und Zinksulfid aus unreinen Ausgangsmaterialien.
- N° 9010. — Sicherheitsdruckknopf.
- N° 9014. — Procédé de fabrication d'un produit réfractaire et abrasif.
- N° 9018. — Vorrichtung zur Verhütung der Strandungen oder Zusammenstöße von Wasserfahrzeugen.

N° 9023. — Roue pneumatique sans chambre à air.

N° 9025. — Käseformmaschine.

N° 9028. — Schornsteinaufsatz zur Verhinderung des Eintretens von Wind und Regen in die Rauchröhre.

N° 9041. — Agrafe-pression.

N° 9641. — Luftgasapparat.

N° 9645. — Verfahren zur Herstellung, für beliebige Verwendungszwecke brauchbarer plastischer Massen.

N° 9646. — Perfectionnements aux dispositifs de commande pour bicyclettes et autres véhicules.

N° 9647. — Dispositif d'allègement pour les roues porteuses de wagonnets de chemins de fer aériens sur câbles.

N° 9648. — Vorrichtung zur Erzeugung und gleichzeitigen Entwertung von Markenbildern direkt auf Poststücken und dergl. mit Zähl- und Kontroll-einrichtung.

N° 9649. — Reklame-Postkarten-Block, dessen Umschlag aus abtrennbaren Kupons besteht.

N° 9652. — Gasanlage.

N° 9654. — Vorrichtung zur graphischen Darstellung von auf Tasteninstrumenten angeschlagenen Tönen (Musikstücken).

N° 9656. — Wegeschanke mit selbsttätiger Verriegelung und Entriegelung.

N° 9658. — Schlackenabstreifer für Wanderröste und dergleichen.

N° 9659. — Selbstkassierender Geldwechselautomat.

N° 9660. — Joint universel.

N° 9665. — Schutzvorrichtung zur Verhütung von Unglücksfällen bei elektrischen Strassenbahnen.

N° 9666. — Selbstschließendes Tintenfaß beim Umstoßen oder Umfallen.

N° 9667. — Dispositif de filature continue permettant l'amorçage et le désamorçage automatique des bobines de réception des textiles chimiques.

N° 9668. — Einstellvorrichtung für Werkstücke zum schnellen und genauen Einstellen von Winkelstellungen an Drehkörpern.

N° 9672. — Dispositif de renforcement pour râtaeux.

N° 9679. — Anreißvorrichtung für Traversen und dergleichen.

Luxembourg, le 9 septembre 1913.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date du 31 août dernier, il a été accordé à M. Charles Rischard, sur sa demande, démission honorable de ses fonctions de président de la Cour supérieure de justice. — Par le même arrêté M. Rischard a été nommé président honoraire de la dite Cour.

Luxembourg, le 10 septembre 1913.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 31. des v. Mts. ist Hr. Karl Rischard, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Präsident des Obergerichtshofes bewilligt worden. — Durch denselben Beschluß ist Hr. Rischard zum Ehrenpräsidenten des Obergerichtshofes ernannt worden.

Luxemburg, den 10. September 1913.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.